



# TRANSLATING THE WORLD

D 913, First Floor, Taj Apartment, Jaitpur Ext. II, Badarpur, New Delhi- 110 044

E-mails: [info@hamslive.com](mailto:info@hamslive.com) | [translation@languagekart.com](mailto:translation@languagekart.com)

Websites: <https://hamslive.com> | <https://languagekart.com>

---

*Call for enquiry +91 9873889586*

TRANSLATION | LOCALIZATION | CONTENT WRITING | RESEARCH | PRINTING | INTERPRETATION

# INTRODUCTION

---

Hams Live Private Limited was mainly established in 2008 and had functioned with the brand name of Language Kart as a proprietorship company, which was later converted into a partnership firm in 2013 with the present brand name. The main line of business of the firm is language, which is translated in any other languages of the world. Managing translation can be complex but here we make it simple, fun and inexpensive.

We work 24X7, so there's always a friendly linguist or translator on hand to answer your questions and keep your project on track.

We're one of the India's fastest growing translation agencies, where we translate in more than 100 language pairs for clients in over 25 countries for a variety of companies ranging from media, software, literature to legal, medical and pharmaceutical.

Our cutting edge proprietary software makes it easy to integrate translation into your document management workflows.

# PRODUCTS & SERVICES

## SERVICE CATEGORY- I

- ❖ Translation
- ❖ Interpretation
- ❖ Trans-creation
- ❖ Content writing

## SERVICE CATEGORY- II

- ❖ Subtitling
- ❖ Desktop Publishing (DTP)
- ❖ Video editing
- ❖ Transcription

### **Special Service:**

Research and preparation/search of full text articles on various domains including scientific, medical and pharmaceutical.



# CLIENTELE – PRESENT AND PAST

SR. NO.	CLIENTS	WORKS / ASSIGNMENTS
01.	Maxposure Media Group (I) Ltd. Plot No 62, 1st Floor, Okhla Phase-3, New Delhi -110020	Translation of India Perspectives in various foreign languages; translation of in-flight magazine in Arabic and French
02.	LUPIN Limited SB 1101/1102, 11th Floor, Wing C & D, Empire Tower, Cloud City Campus, Thane - Belapur road, Airoli East, Mumbai-400708.	Translation of Japanese, Chinese, Spanish, Turkish, Persian, Italian and other research papers in English and vice versa; full text articles.
03.	Ranbaxy Laboratories Limited E47, Okhla Phase II, Okhla Industrial Area, New Delhi, Delhi, New Delhi, Delhi 110020	Translation and full text articles
04.	Panacea Biotech B-1 Extension, G-3, Mathura Rd, Block E, Mohan Cooperative Industrial Estate, Badarpur, New Delhi, Delhi 110044	Translation of documents in various Indian languages and full text articles .

05.	<a href="#">Valuepoint Knowledgeworks PVT. LTD.</a> No 2, 4th Cross, EX - Servicemen Colony, Banaswadi, Bangalore - 560043, India.	Translation of Translation on various domains in various Indian and Foreign languages .
06.	<a href="#">Health Research Associates</a> Inc. 6505 216th St. SW, Ste 105 Mountlake Terrace, WA 98043	Translation and localization.
07.	<a href="#">Spectrum Translation</a> Sionsteeg 3, III 2312 WV Leiden The Netherlands	Translation of documents in various Indian languages.
08.	<a href="#">IHS Jan's</a> South Asia and the Middle East Mobius Tower, Third Floor, SJR i-Park, EPIP Whitefield, Bangalore - 560066	Arabic translation and research support.
09.	<a href="#">Diamond Legal Translation</a> Sheikh Zayed Road, Al Manal Tower (Next to Emirates Tower Metro Station), 2nd Floor, Office # 204 Dubai, United Arab Emirates.	Legal and software translations
10.	<a href="#">Smart Value Products And Services Limited</a> E - 27, Sector - 63, Noida 201301. U.P.	Translation of marketing manuals from English to various Indian languages.

11.	<a href="#">Lionbridge Technologies Pvt. Ltd.</a> C75, 2nd floor, C-Block Noida Sector-2, UP, India.	Translation of from English to various Indian languages
12.	<a href="#">Max Planck Institute for Human Development</a> Center for the History of Emotions, Lentzeallee 94, 14195 Berlin	Translation of various books/manuals from Indian languages to English / German languages; research assistance
13.	<a href="#">American Embassy</a> GSO/Procurement American Embassy Chanakyapuri New Delhi - 110 021.	Translation of Website Contents, Updates & Other Documents.
14.	<a href="#">Communication and Capacity</a> Development Unit State Water & Sanitation Mission, Govt. of J & K State In association with WEMTEP B-34, 2nd Flr.Sanjay Market, Sector-2, Rohini, Delhi- 110085	Translation of Manuals and website materials from English to Urdu and Hindi.
15.	<a href="#">IMPACT Partners in Social Development</a> A-239, lower ground floor, shivalik Malviya Nagar Main Road, New Delhi-110 017 India	Translation of (Nepali) Court judgments on Human Trafficking.
16.	<a href="#">Azeemia Social Centre</a> Real One Shipping L.L.C. P.O.Box 57108 Dubai UAE	Translation of Books and Manuals from Urdu and English to Arabic.

# FULL TEXT ARTICLE (FTA) SEARCH

- ❖ Service of full text articles search from medical and scientific journals.
- ❖ Search of full text articles in English.
- ❖ Search of full text articles in all foreign languages.
- ❖ Translation of all full text articles from foreign languages to English and vice-versa.

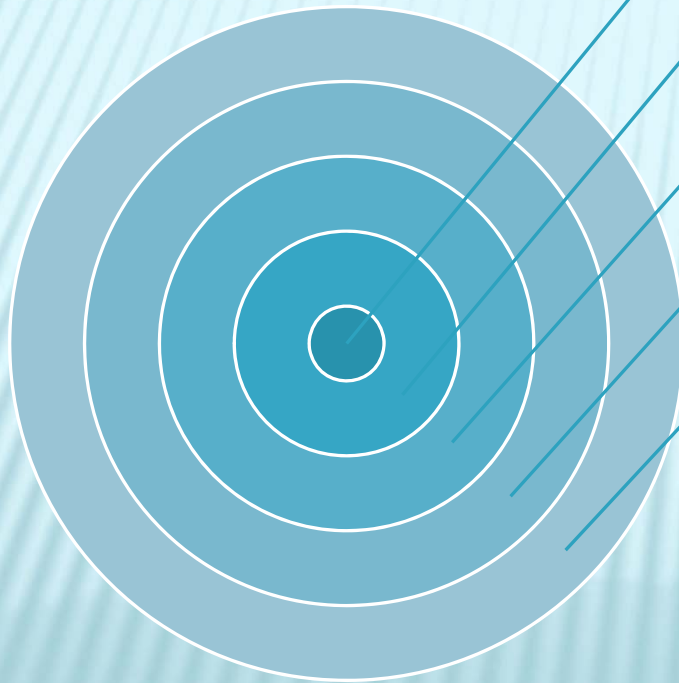
# ICF, ICD, PIS, PATIENT MANUALS, PATIENT DIARIES

## TRANSLATION OF:

- ❖ Informed Consent Forms (ICF).
- ❖ Informed Consent Document (ICD).
- ❖ Patient/Subject Manuals.
- ❖ Patient/Subject Diaries.



# TRANSLATION



“The process of translating words or text from one language into another”

We cover all language combinations

Use only in country native speakers

Typically 2,000 words per day

Technical translations - utilise a translator with industry specific knowledge

# PROOFREADING | REVIEW

- ❖ “To read (copy or proof) in order to find errors and mark corrections.
- ❖ Provided as an integral part of translation.
- ❖ Independently done – not by the original translator.
- ❖ Technical proof-reading – utilise a translator with industry specific knowledge.
- ❖ Half the price of translation

# BACK TRANSLATION

---

- ❖ Back Translation is the process of translating a document that has already been translated into a foreign / vernacular language back to the original language.
- ❖ Back translation will be done by someone who was not involved in the translation process. This person only uses the translated text and must not rely on anything else they know about the subject. Any unclear areas are identified and where a meaning is ambiguous both meanings are noted and checked further.



# LOCALIZATION

---

- ❖ “a comprehensive study of the target culture in order to correctly adapt the product to local needs.”
- ❖ Part of the process of cultural adaption.
- ❖ Usually refers to web-sites, software and video games.
- ❖ Necessary for any branding or marketing products.



# INTERPRETING

---

- ❖ “Translate orally the words of another person speaking a different language.”
- ❖ Often called “translators” as well.
- ❖ Use only native speakers in one of the languages.
- ❖ Harder to find than translators – often have to be physically at the location.
- ❖ Telephone interpreting is an option.

# TRANS-CREATION

---

- ❖ “An adaptation of a creative work into another language or culture.”
- ❖ Typically used for marketing material.
- ❖ A full recreation of the original work which ensures that the intended message is conveyed.
- ❖ Helps maintain brand integrity and consistency in different countries.

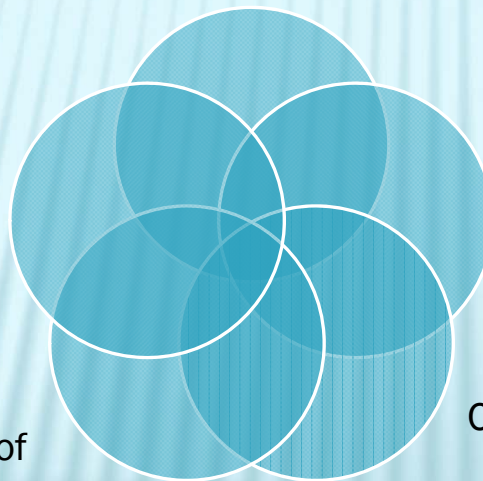
# VOICEOVER

---

“A production technique where a voice that is not part of the narrative is used in a radio, television production, filmmaking, theatre, or other presentations”

In house studio technicians – meaning rates are very competitive

In house state of the art studio



Database of voiceover artists held in-house

Can provide samples to help client choose most appropriate



# TRANSCRIPTION

---

- ❖ “A written or printed representation of something, typically an audio file.”
- ❖ Able to transcribe any file type (i.e CD, DVD, MP3, MPEG, AVI etc).
- ❖ Expertise in different fields (legal, medical, business etc).
- ❖ Translation often follows transcription.
- ❖ Can be time consuming.



# SUBTITLING

---

- ❖ “A printed translation of the dialogue of a foreign-language film shown at the bottom of the screen.”
- ❖ Also called “closed caption.”
- ❖ In house capability.

# DESK TOP PUBLISHING (DTP)

- ❖ “The creation of printed materials using page layout on a personal computer.”
- ❖ From simple re-aligning of text to complete redesign of brochure.
- ❖ Arabic and other right to left languages most affected.
- ❖ Delivered in almost any PC or Mac format.
- ❖ In-Design is most common.
- ❖ In house designers.

# HOW DOES OUR SERVICE WORK

- ❖ We receive in-bound quotes by various methods, the most common 3 being :
  - Email
  - Telephone
  - Walk In
  
- ❖ The first 2 are mostly generated by the internet and all 3 are dealt with by the inbound sales team. Walk ins are mostly individuals looking to translate their marriage/birth certificates, visa, license, passport, etc.



# STEP 1

---

First of all, as the client has attached the files here, we would analyse the files for **Source Language**, check the **Subject Matter** and see if there is **Technical Content**, check **Word Count** (checking for words in any embedded images), check format and whether the client would need any **Desk Top Publishing**.



## STEP 2

---

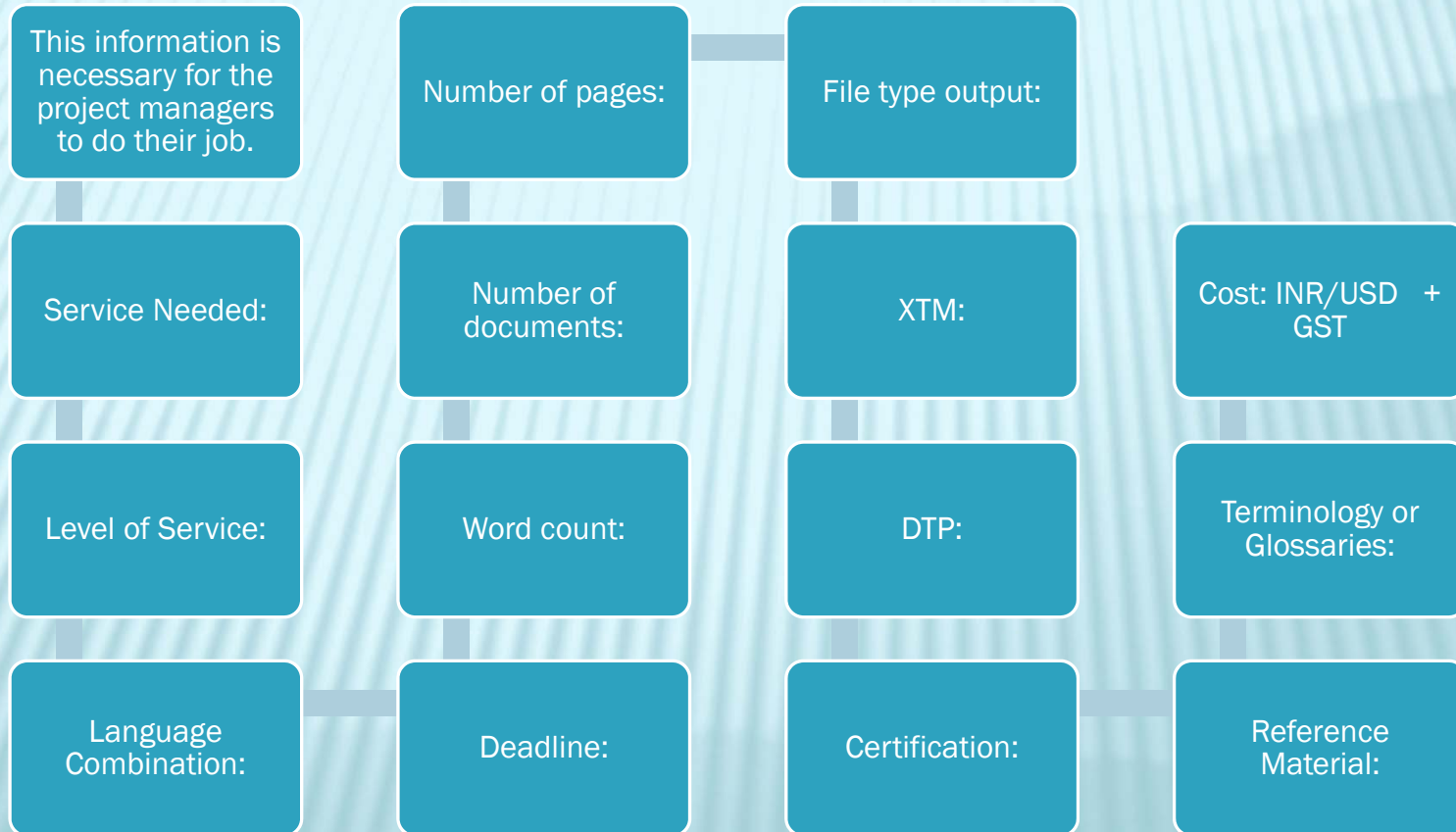
- ❖ The sales person would ring the client to see if there are any **Special Instructions** for the project and if there was an **Urgent Timescale**.
- ❖ This would also be the time to ask if the client has the **Source Files** if the document is a PDF.
- ❖ The sales person would also ask the client what the **Deciding Factors** were on the quote.

## STEP 3

---

- ❖ The quote would be calculated using the [Quote Calculator](#) and taking into account all of the data collected from the client. All of the information is included in a [Project Management Tool](#).
- ❖ The Usual [Follow Up](#) procedure is followed and once the quote has converted into a sale the project is passed on to the [Project Management Team](#).

# STEP 4



# TIMELINES

---

- ❖ Work on principle of 2000 words per day per translator.
- ❖ Premium for getting it done quicker.
- ❖ For urgent translations we can split between more than one translators – appoint one reviewer for consistency.

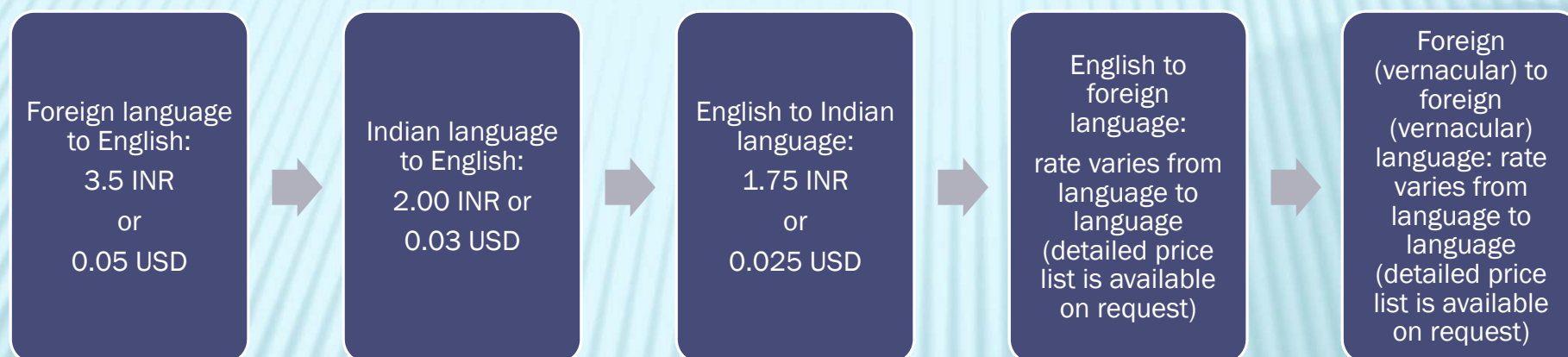


# PAYMENT TERMS

---

- ❖ For first job - up front payment or as agreed.
- ❖ Can be negotiated to 50% if client has issue with up front payment.
- ❖ Future jobs – account set up. Standard terms are 30 days.
- ❖ Can be extended on request or as agreed.
- ❖ Anything longer only with special authorization.
- ❖ Payment can be made by Cheque or through any online payment method e.g. NEFT, RTGS, PayPal, Skrill, other bank transfer, etc.

# RATE CARD



Content writing:	Minimum price 100 INR (0.02 USD); maximum price 300 INR (0.042 USD)
Full text article search	INR 175-200 for locally available articles to INR 450-500 for special articles e.g. in foreign language or from foreign vendors.



**THANK YOU FOR YOUR TIME!**